



RÉGION DE
MOLSHEIM
— **MUTZIG**
Office de tourisme



Randonnées pour tous

Wanderungen • Hiking



Les randonnées

Wanderungen - Hiking



Les randonnées de ce livret ont été balisées par :

Diese Wanderungen wurden markiert vom

These hikes were marked by

le Club Vosgien, sections Molsheim-Mutzig et Pays du Nideck.

Pour avoir le tracé du circuit en format GPX, scanner le QR sur chaque page de circuit













GPX-Tours zum
scannen
GPX tracks to
scan



- Colline du Jesselberg p. 4
- Sentier botanique p. 6
- Stufraim p. 8
- Sentier des bornes armoriés p. 10
- Stillberg au Felsbourg p. 12
- Sur les traces d'un géant p. 16
- Circuit de Bacchus - le Trötele p. 18
- Les chapelles entre vignoble et canal p. 20
- Circuit des ruines p. 22
- Sur les pas de Saint-Florent p. 24
- Autour du Wurmberg p. 26

Légende des randonnées

Piktogramme - Icons

- | | | | |
|--|--|--|--|
|  | Aire de pique-nique
<i>Piknikbereich / Picnic area</i> |  | Dénivelé
<i>Höhenunterschied / Elevation difference</i> |
|  | Point de départ
<i>Startpunkt / Departure point</i> |  | Durée
<i>Dauer / Duration</i> |
|  | Vue panoramique
<i>Panorama / Panoramic view</i> |  | Distance
<i>Strecklänge / Distance</i> |
| 
 | Personne à Mobilité Réduite & Poussette 4x4
<i>Zugänglich für Behinderte & Geländekinderwagen</i>
<i>Access for disabled persons & off-road strollers</i> | 


 | <i>facile / sehr leicht / very easy</i>
<i>intermédiaire / leicht / easy</i>
<i>confirmé / Erfahrene / experienced</i>
<i>expert / Experte / expert</i> |

Pour plus de sûreté, emporter une des cartes de randonnée suivantes :

Wir empfehlen die folgenden Wanderkarten - We recommend to use the following hiking maps

* IGN 3716 ET - Mont-Sainte-Odile/Molsheim

* Club vosgien 4/8 - Strasbourg / Mont-Sainte-Odile

10 conseils pour randonner sereinement

10 Ratschläge / 10 advice

- **Respectez l'environnement, la faune et la flore**

Achten Sie die Umwelt, die Fauna und die Flora

Respect the environment, fauna and flora

- **Emportez vos déchets**

Lassen Sie keine Abfälle

Don't abandon waste

- **Ne faites pas de feu**

Machen Sie kein Feuer

Don't make some fire

- **Traversez prudemment**

Vorsicht wenn sie die Strasse überqueren

Cross the road safely

- **Portez des vêtements/chaussures adaptés**

Tragen Sie angepasste Kleidung und Shue

Ideally dressed and good shoes

- **Informez votre entourage de votre itinéraire**

Informieren Sie Ihre Verwandte über Ihre Route

Let someone know your departure

- **Protégez-vous du soleil**

Schützen Sie sich vor der Sonne

Take some protection for the sun

- **Emportez à boire et à manger**

Nehmen Sie etwas zu trinken und zu essen mit

Supply of water or food

- **Ne quittez pas les sentiers balisés**

Verlassen Sie ihr Pfad nicht

Follow the trail

- **Vérifiez les prévisions météo**

Überprüfen Sie die Wettervorhersage

Before you go check the weather forecast



Plus de randonnées balisées disponibles dans le livret du Club Vosgien section Molsheim-Mutzig disponible pour 5€ à l'Office de Tourisme.

Weitere markierte Wanderwege finden Sie in der Broschüre des Club Vosgien, Sektion Molsheim-Mutzig, die für 5 € im Fremdenverkehrsamt erhältlich ist. Nur auf französischerhaltbar.

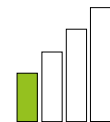
More marked trails are available in the Club Vosgien booklet for the Molsheim-Mutzig section, available for £5 at the Tourist Office. Only available in French.



Colline du Jesselsberg



Rue de l'école, chapelle de la piéta à Sultz-les-Bains



Niveau



Balisage

Ce circuit valorise le patrimoine naturel du site du Jesselsberg. L'objectif est d'éveiller la curiosité du promeneur sur les habitats traversés (naturels et semi-naturels). Les 8 panneaux explicatifs disposés sur le parcours et illustrés par des photos donnent un aperçu de la faune et la flore qui sont à découvrir en chemin.

Dieser Rundweg hebt das Naturerbe des Jesselsbergs hervor. Ziel ist es, die Neugier der Wanderer auf die durchquerten Lebensräume (natürliche und halbnatürliche) zu wecken. Die acht Informationstafeln entlang der Strecke, die mit Fotos illustriert sind, geben einen Überblick über die Fauna und Flora, die es unterwegs zu entdecken gibt.

This trail showcases the natural heritage of the Jesselsberg site. The aim is to spark walkers' curiosity about the habitats they pass through (natural and semi-natural). The eight information panels dotted along the route, illustrated with photos, provide an overview of the flora and fauna to be discovered along the way.



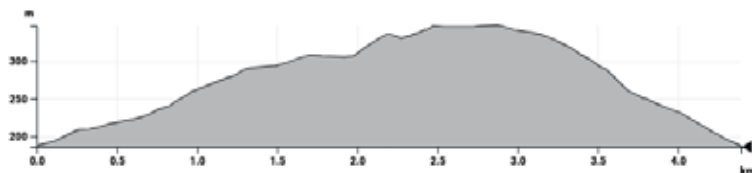
2h30



+ 161 m



4.39 km



Cette randonnée peut être complétée par :

This hiking can be divided in 2

Diese Wanderung ist in 2 Teile

- Sentier des casemates : 6.2km - 2h30 - facile
- Sentier des croix - circuit rouge : 7.9 km - 3h30 - facile



GPX



Colline calcaire louée au Conservatoire des Sites Alsaciens pour conserver et restaurer les qualités biologiques de ce milieu naturel. Régulièrement des «chantiers nature», ouverts aux bénévoles, assurent l'entretien du site.

Kalksteinhügel, der biologischen Eigenschaften hat. Achtung: Naturschutzgebiet.

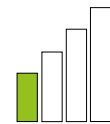
Limestone hill with biological qualities. Attention: protected area.



Sentier botanique Dreispitz



Rue de Hermolsheim à Mutzig



Niveau



Balisage



2h30



+ 100 m



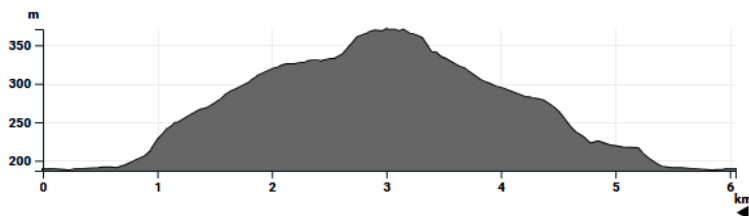
6.25 km

Promenade sur la colline de Hermolsheim avec de nombreux points de vue sur la ville de Mutzig, le massif des Vosges et la plaine d'Alsace. 3 types de milieux naturels sont à découvrir sur le parcours fortement marqués par l'activité des hommes : 2 forêts et une pelouse sèche.

Par respect pour l'environnement, merci de ne pas cueillir les fleurs et les orchidées sauvages.

Spaziergang auf dem Hügel von Hermolsheim mit zahlreichen Aussichtspunkten auf die Stadt Mutzig, die Vogesen und die elsässische Ebene. Auf der Strecke gibt es drei Arten von Naturräumen zu entdecken, die stark von menschlichen Aktivitäten geprägt sind: zwei Wälder und eine Trockenwiese. Für den Umweltschutz, pflücken Sie bitte keine Blumen und Wildorchideen.

Walk on Hermolsheim hill with numerous viewpoints over the town of Mutzig, the Vosges mountains and the Alsace plain. Three types of natural environment can be discovered along the route, which has been heavily influenced by human activity: two forests and a dry grassland. Please respect the nature, do not pick the flowers or wild orchids.



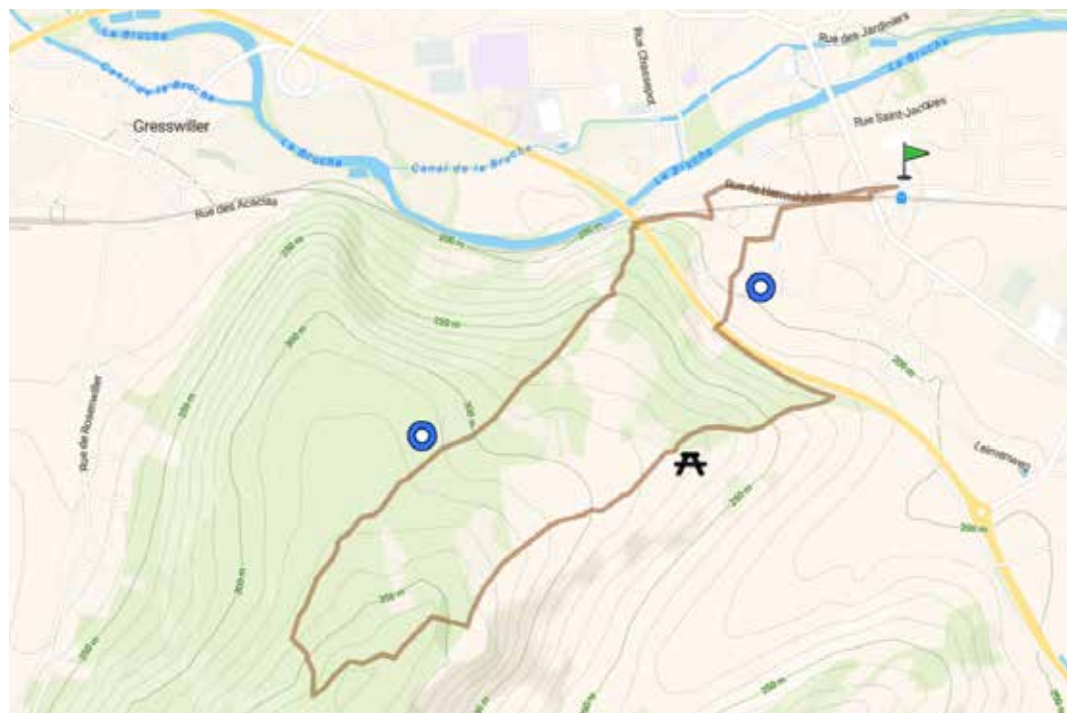
Panneaux explicatifs sur les arbres à découvrir ou en scannant les QRcodes. Cette randonnée peut être combinée avec les parcours du Wurmberg en page 26.

Erklärungstafeln zu den Bäumen, die es zu entdecken gilt. Diese Wanderung kann verlängert werden mit den Wurmberg Wege Seite 26.

Information boards about trees to discover. This hiking can be combined with those on page 26.



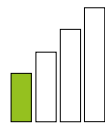
GPX



Circuit du Stufrain



Rue de l'Altenberg à Dorlisheim



Niveau



Balilage

Petit circuit dans le vignoble de Dorlisheim, pour profiter d'un panorama exceptionnel. Le circuit balisé vous mènera au Stufrain, en passant par le Rippberg et le Kreuzweg.

Kleine Rundwanderung durch die Weinberge von Dorlisheim, um das außergewöhnliche Panorama zu genießen. Die markierte Wanderroute führt Sie über den Rippberg und den Kreuzweg zum Stufrain.

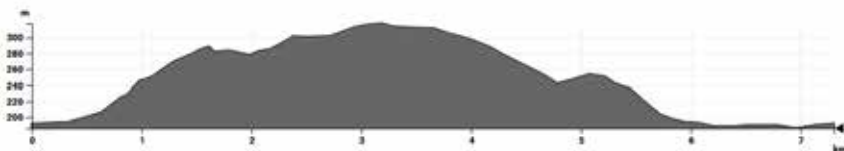
A short walk through the Dorlisheim vineyards, offering exceptional panoramic views. The marked route will take you to the Stufrain, passing through the Rippberg and the Kreuzweg.



2h30



+ 148 m



7.3 km

Au point de départ de cette randonnée, il est possible de suivre les sentiers à travers le vignoble de Dorlisheim et de se rendre au puits d'amour.

La vigne y est cultivée depuis plus de 1000 ans.

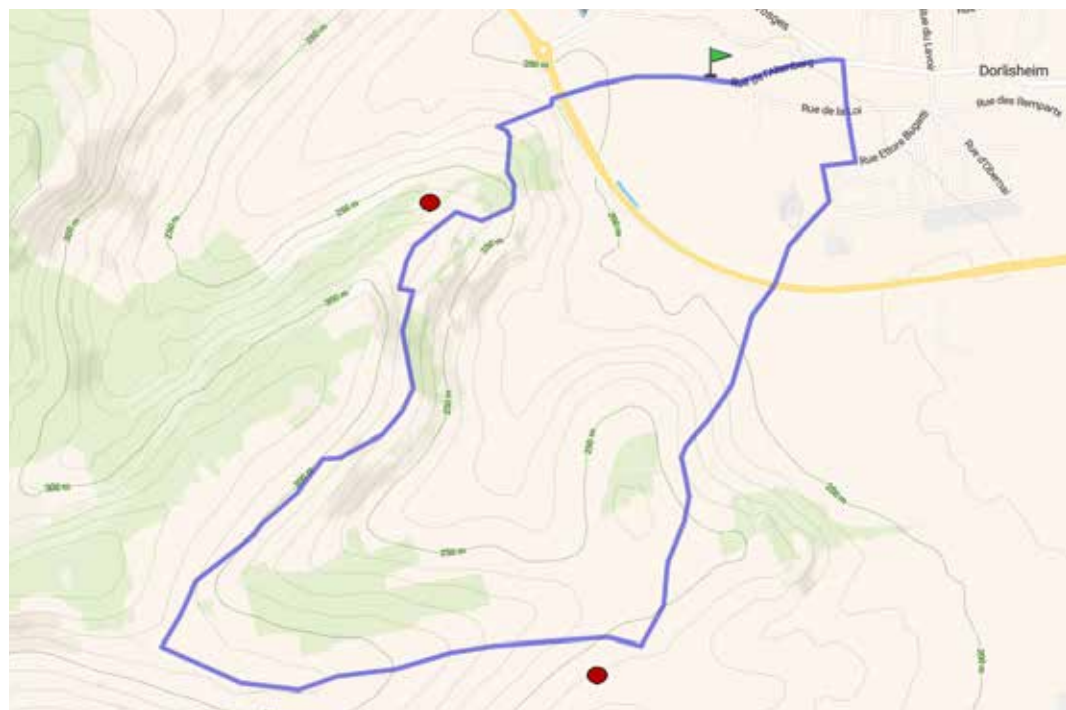
Am Startpunkt dieser Wanderung kann man den Wegen durch die Weinberge von Dorlisheim folgen und zum Liebesbrunnen gelangen.

Seit über 1000 Jahren wird hier Wein angebaut.

At the starting point of this hike, you can follow the paths through the Dorlisheim vineyard and make your way to the love well.

Vines have been cultivated here for over 1,000 years.





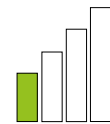
Sentier des bornes armoriées



3 départs possibles :

3 Startpunkt möglich - 3 departure points possible :

- Cour de l'abbatiale à Altorf,
- Gare de Molsheim,
- Gare de Dachstein



Niveau



Balisage

Ces bornes datent du 16^e et 18^e siècles. Elles comportent encore des inscriptions, une datation, des symboles comme la crosse de l'évêque, voire des blasons. Certaines d'entre elles ont été endommagées durant la Révolution. Ce parcours connaît 2 variantes qui proposent de voir le tumulus ou de visiter le village.

Diese Grenzsteine stammen aus dem 16. und 18. Jahrhundert und tragen noch Inschriften, Datierungen, Symbole wie den Bischofsstab oder sogar Wappen. Einige von ihnen wurden während der Revolution beschädigt. Diese Route gibt es in zwei Varianten: Bei der ersten kann man den Tumulus besichtigen, bei der zweiten das Dorf.

These boundary stones date from the 16th and 18th centuries and still bear inscriptions, dates, symbols such as the bishop's crozier, and even coats of arms. Some of them were damaged during the Revolution. There are two variations on this route: one takes you to see the burial mound and the other to visit the village.



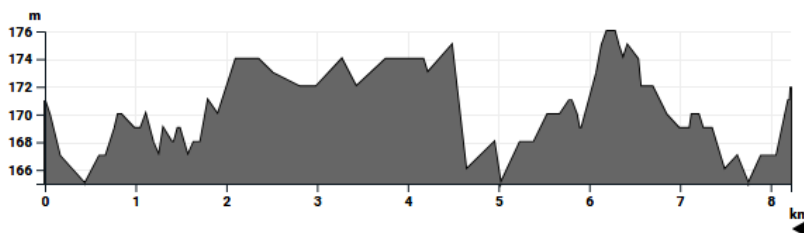
2h20



+ 29 m



8.2 km



Visites commentées du sentier en été.

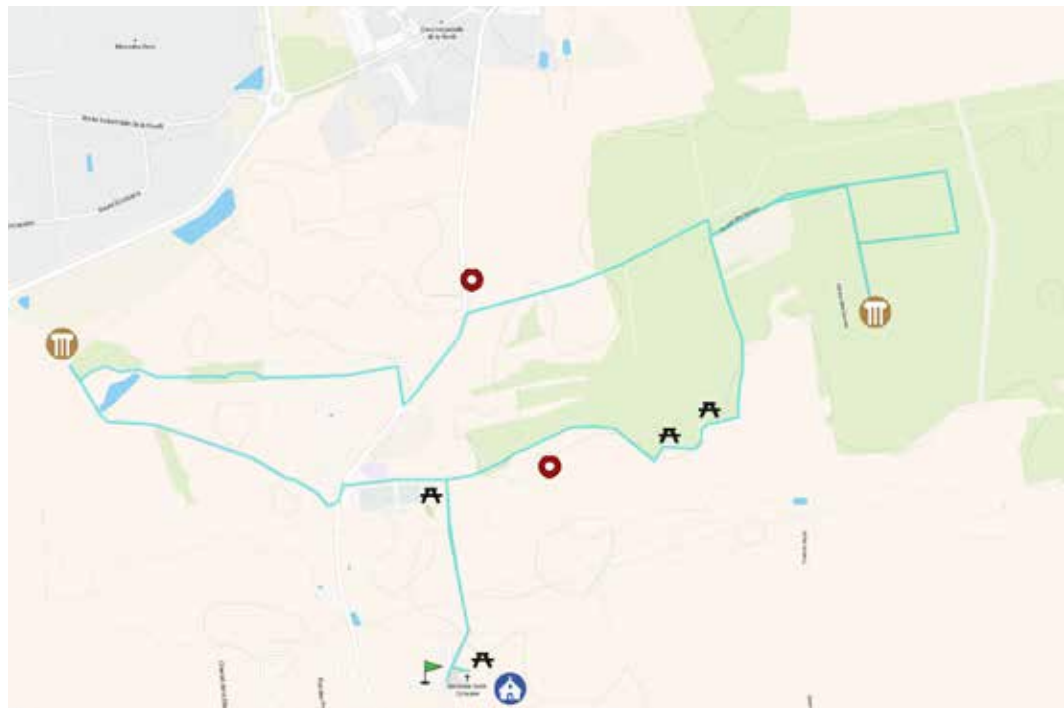
Réservation auprès de l'Office de Tourisme.

*Führungen auf dem Wanderweg im Sommer. Reservierung beim
Fremdenverkehrsamt.*

Guided tours of the trail in summer. Bookings at the Tourist Office.



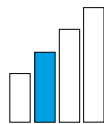
GPX



Stillberg au Felsbourg



Rue du Calvaire à Still



Niveau



Balisateur

Circuit au départ du chemin de croix de Still vers le Stillberg puis vers le Wachholderberg. Au point de départ il y a un beau point de vue sur la vallée et sur le village de Heiligenberg.

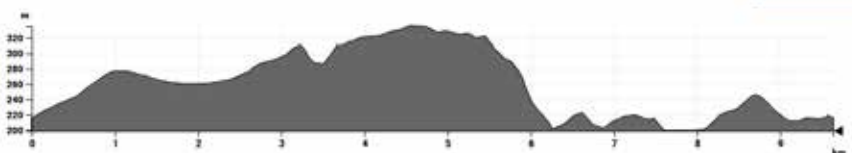
Il faudra rejoindre les hauteurs de Dinsheim-sur-Bruche puis le Felsbourg au-dessus de Mutzig. Retour par le village de Dinsheim-sur-Bruche.

Rundwanderung vom Kreuzweg in Still zum Stillberg und weiter zum Wachholderberg. Am Ausgangspunkt hat man einen schönen Blick auf das Tal und das Dorf Heiligenberg.

Von dort geht es hinauf nach Dinsheim-sur-Bruche und weiter zum Felsbourg oberhalb von Mutzig. Rückweg über das Dorf Dinsheim-sur-Bruche.

Circuit starting from the Still Way of the Cross to Stillberg and then to Wachholderberg. At the starting point, there is a beautiful view of the valley and the village of Heiligenberg.

You will need to reach the heights of Dinsheim-sur-Bruche and then Felsbourg above Mutzig. Return via the village of Dinsheim-sur-Bruche.



2h45



+ 236 m



9,5 km

Le Saviez-vous ?

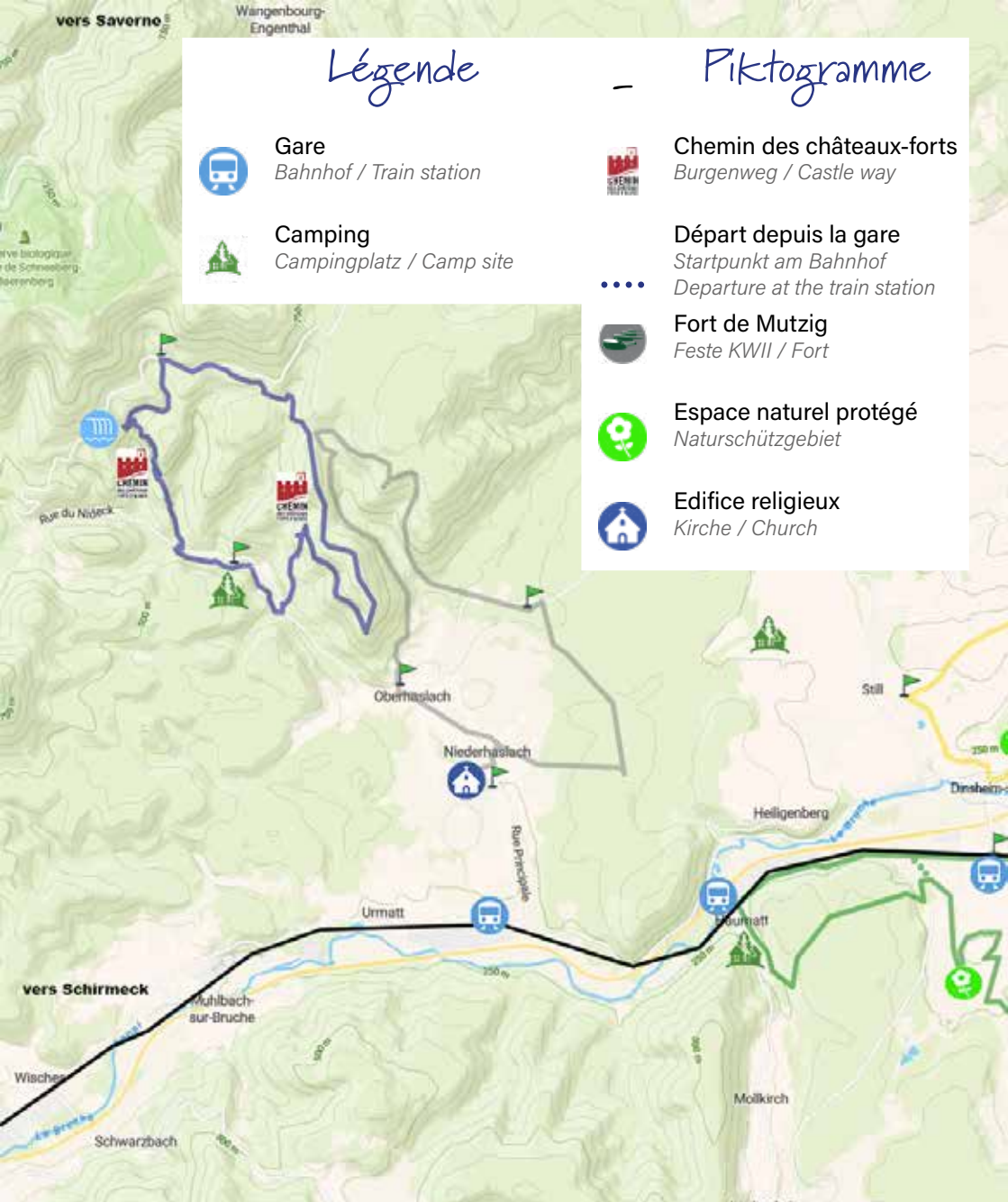
Le chemin de croix de Still comporte 15 stations (au lieu de 14) avec des bas-relief polychromes symbolisant la Passion du Christ.

Der Kreuzweg besteht aus 15 Stationen (statt 14) mit polychromen Flachreliefs, die die Passion Christi symbolisieren.

This Way of the Cross has 15 stations (instead of 14) with polychrome bas-reliefs symbolising the Passion of Christ.



GPX



Légende



Gare
Bahnhof / Train station



Camping
Campingplatz / Camp site



Chemin des châteaux-forts
Burgenweg / Castle way



Départ depuis la gare
Startpunkt am Bahnhof
Departure at the train station



Fort de Mutzig
Feste WWII / Fort



Espace naturel protégé
Naturschutzgebiet



Edifice religieux
Kirche / Church

Randonner dans la
Région de Molsheim-Mutzig

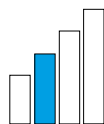
Sur les traces d'un géant



2 départs possibles depuis Mutzig

2 Startpunkt möglich - 2 departure points possible

- Gare,
- Mairie



Niveau



Balisage

Circuit à la découverte du Fort de Mutzig avec 12 panneaux explicatifs relatifs au gigantesque chantier de construction du site de la Feste Kaiser Wilhelm II (son nom allemand). Le parcours passe tantôt au milieu des vergers tantôt dans la forêt et offre de magnifiques paysages sur la plaine du Rhin, la vallée de la Bruche et les Vosges.

La boucle du Felsbourg prolonge la randonnée vers un point de vue.

Rundgang zur Erkundung der Festung von Mutzig mit 12 Erläuterungstafeln entlang der Strecke. Die Felsbourg-Runde verlängert die Wanderung zu einem Aussichtspunkt.

Circuit to discover Fort Mutzig with explanatory panels along the route. The Felsbourg loop extends the hike to a viewpoint.



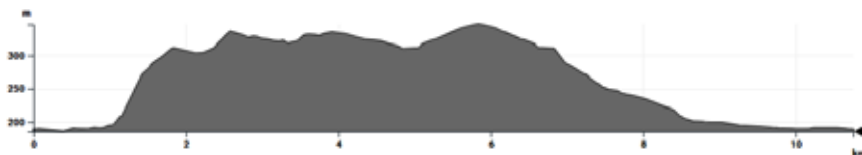
3h



+ 219 m



10 km



Le circuit peut se faire à partir de Molsheim, mais vous ne verrez pas les premiers panneaux explicatifs situés rue du génie et rue de la source à Mutzig. Le départ se fait rue du Leimenweg à Molsheim, suivre le chevalet bleu.

Sie können diese Tour auch ab Molsheim beginnen, aber Sie werden die 2 ersten Erklärungsschildern nicht sehen. Startpunkt rue Leimenweg, das blaue X folgen.

You can reach this hiking from Molsheim, but you will miss 2 explanatory panels. Follow the blue X from rue Leimenweg.



GPX



Le Fort de Mutzig est ouvert
tous les jours
(sauf le 25 décembre).

Entrée payante.

Attention, le fort est souterrain.

*Bitte beachten Sie, dass die Festung
unterirdisch liegt.*

Ganzjährig geöffnet (ausser 25/12).

*Please note that the fort is
underground.*

Open all year except 25/12.

Plus d'infos

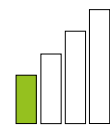
Mehr infos

More info

www.fort-mutzig.eu



Circuit de Bacchus - le Trötele



Niveau



3 départs possibles :

3 Startpunkt möglich - 3 departure points possible

- Rue du Beau site à Molsheim,
- Place de l'ancienne gare à Avolsheim,
- Rue de l'école à Soultz-les-Bains



Balisage

Parcours dans le vignoble de plusieurs petits villages viticoles dont certains sont à la porte de la Couronne d'or : le vignoble de Strasbourg.

Il y a différents monuments emblématiques à ne pas manquer sur le circuit : la chapelle Saint-Ulrich à Avolsheim, le barrage Vauban et la statue du Horn à Wolxheim.

Tour durch die Weinberge mehrerer kleiner Weindörfer, von denen einige am Rande der Couronne d'Or liegen: die Weinberge von Straßburg.

Auf dieser Tour gibt es verschiedene bedeutende Sehenswürdigkeiten, die Sie nicht verpassen sollten: die Kapelle Saint-Ulrich in Avolsheim, den Vauban-Damm und die Horn-Statue in Wolxheim.

A tour of the vineyards of several small wine-growing villages, some of which are located at the gateway to the Golden Crown: the Strasbourg vineyards.

There are several iconic monuments not to be missed along the route: the Saint-Ulrich Chapel in Avolsheim, the Vauban Dam and the Horn statue in Wolxheim.



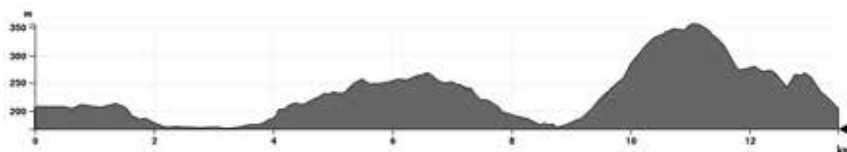
3h45



+ 292 m



13.4 km



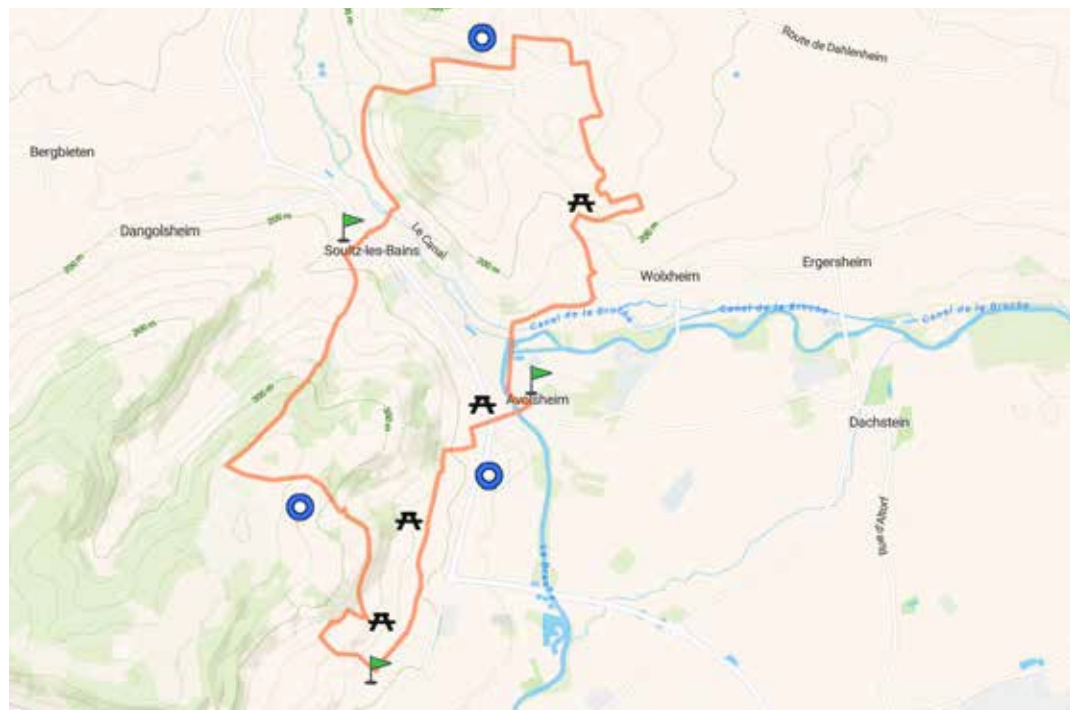
Cette randonnée dans le vignoble de Strasbourg fait partie d'une série de 4 parcours appelés Circuits de Bacchus : le Rutscherle, le Loejele, le Riewerle et le Grand tour qui regroupe les 4 circuits. Ils sont disponibles sur notre site internet.

Es gibt ins gesamte 4 Bacchus-Wanderungen. Alle sind auf unsere Webseite zu finden.

There are 4 Bacchus hikings, all to download on our website.



GPX



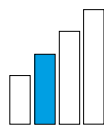
Les chapelles entre vignoble et canal



5 départs possibles :

5 Startpunkte möglich - 5 departure points possible

- Eglise du Dompeter ou place de l'ancienne gare à Avolsheim,
- Mairie ou Chapelle Maria Altbronn à Ergersheim,
- Rue du Château à Ernolsheim-Bruche



Niveau



Balisage



1/2 journée



+ 174 m



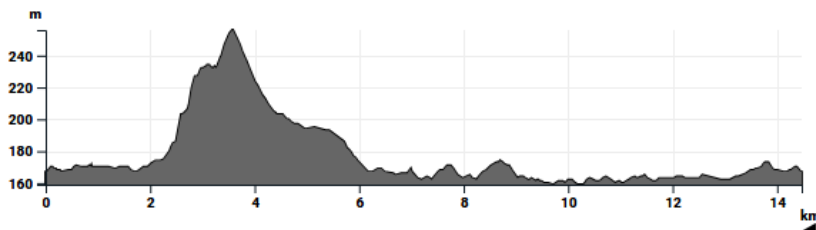
14 km

Une randonnée calme et ressourçante au cours de laquelle vous explorerez le patrimoine religieux et naturel :

- l'église du Dompeter (12^e siècle) et la chapelle Sain-Ulrich, ses fresques gothiques et son clocher octogonal à Avolsheim
- la chapelle Marie Auxiliatrice (1860) et statue du Sacré-Cœur (1912) sur la colline du Horn à Wolxheim
- la chapelle d'Altbronn, lieu de pèlerinage, et chapelle Saint-Michel (12^e siècle) à Ergersheim
- la chapelle Saint-Armuth (1738) en direction d'Avolsheim

Eine ruhige und erholsame Wanderung, bei der Sie das religiöse und natürliche Erbe erkunden können.

A peaceful and rejuvenating hike during which you will explore the religious and natural heritage.



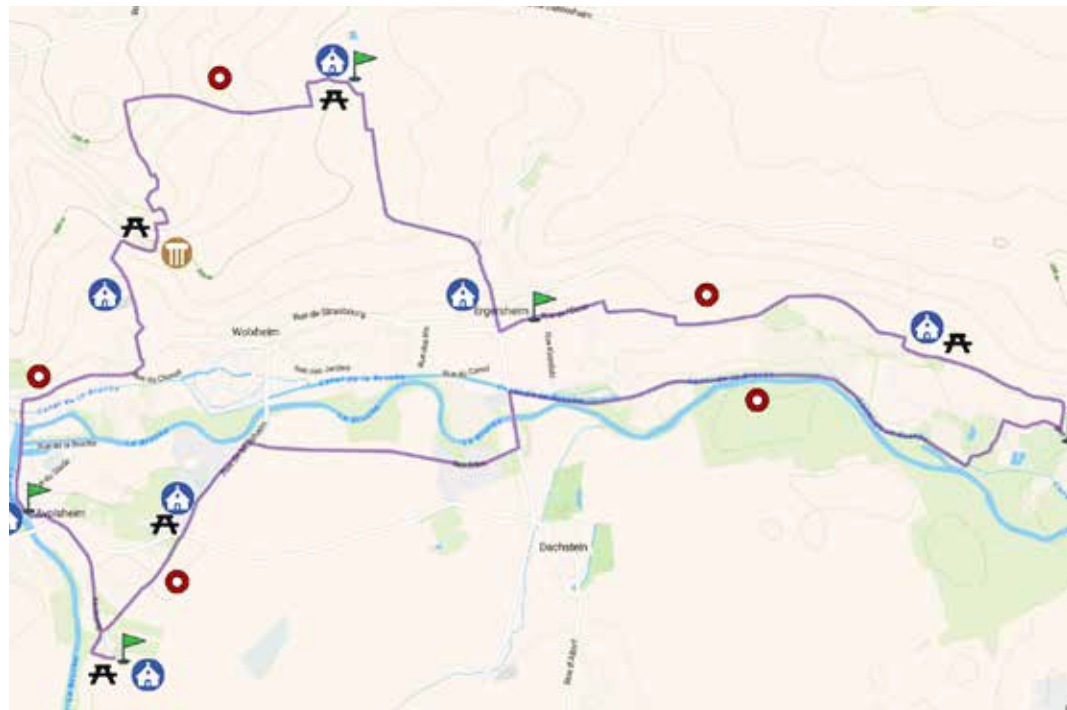
L'ancien chemin de halage le long du canal de la Bruche est désormais une véloroute menant à Strasbourg et également une partie du sentier de Saint-Jacques de Compostelle en Alsace.

Der ehemalige Treidelpfad entlang des Bruche-Kanals ist heute ein Radweg nach Straßburg und auch Teil des Jakobswegs im Elsass.

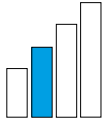
The old towpath along the Bruche Canal is now a cycle route leading to Strasbourg and also part of the Way of St James pilgrimage route in Alsace.



GPX



Circuit des ruines



Niveau



2 départs possibles à Oberhaslach :

2 Startpunkte möglich - 2 departure points possible

- Maison forestière du Nideck,
- Camping du Luttenbach



Balisage

Circuit sur les traces des plus beaux sites du pays du Nideck.

Rundwanderung zu den schönsten Sehenswürdigkeiten : Burgruinen, Wasserfall und Aussichtspunkt.

Tour of the most beautiful sites : castle ruins, waterfall, and panoramic view.

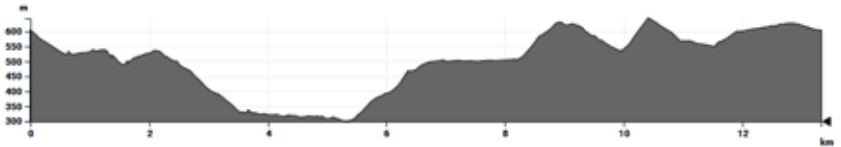


4h

- Ruines des châteaux-forts du Nideck,
- Ruines du château-fort Hohenstein,
- Ruines des châteaux-forts grand et petit Ringelstein,
- Cascade du Nideck,
- Point de vue du Rocher du Hirschfels



+ 486 m



14 km

Vous pouvez combiner ce circuit avec le sentier du Sandweg qui fait partie du Symposium de Sculptures. Il faudra suivre l'anneau jaune à partir des ruines du château du Hohenstein.

Sie können diese Tour mit der Wanderung Sandweg kombinieren, die Teil des Skulpturensymposiums ist. Folgen Sie dazu dem gelben Ring ab den Burgruinen Hohenstein.

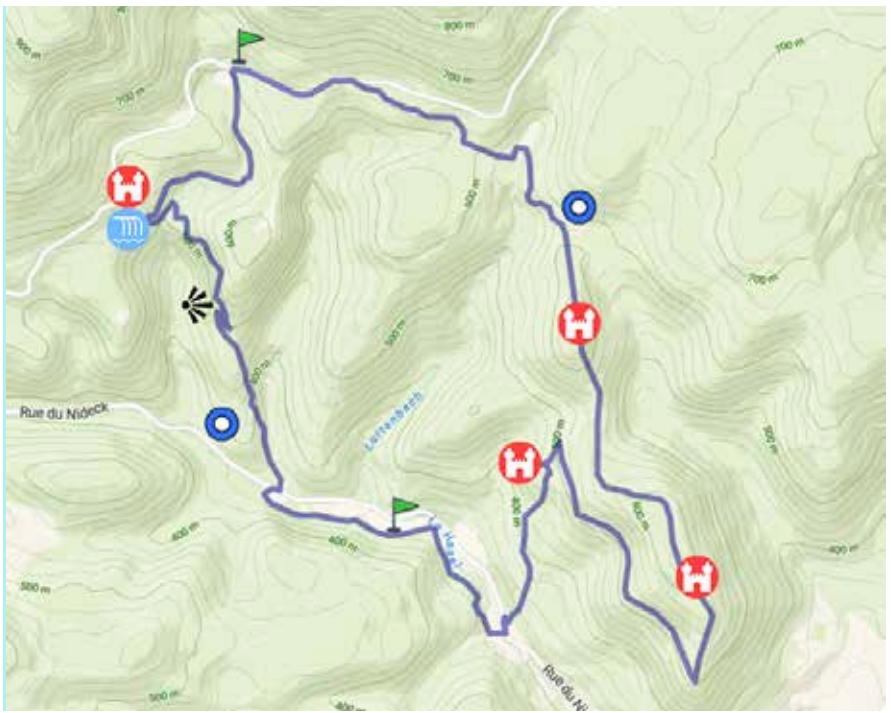
You can combine this circuit with the Sandweg trail, which is part of the Sculpture Symposium. Follow the yellow ring from the ruins of Castle Hohenstein.



Plus d'infos sur le Sentier du Symposium
Mehr über das Symposium
More about the Symposium



GPX



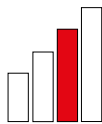
Sur les pas de Saint-Florent



2 départs possibles :

2 Startpunkte möglich - 2 departure points possible

- Mairie de Niederhaslach,
- Mairie d'Oberhaslach



Niveau



Balisage

Circuit sur les traces du moine ermite Saint-Florent : à voir, la collégiale de Niederhaslach, sa relique, la chapelle et ses ex-votos. Passage au rocher du Pfaffenlapp et son magnifique point de vue.

Rundgang auf den Spuren des Einsiedlermönchs Saint-Florent: die Stiftskirche mit Reliquie, die Kapelle und die Votivgaben. Aussichtspunkt am Felsen Pfaffenlapp.

Tour following the footsteps of Saint Florent, the hermit monk: to visit, the collegiate church and its relic, the chapel and the votive offerings. Viewpoint at the Pfaffenlapp rock.



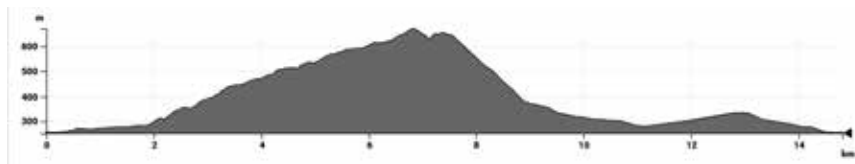
1 journée



+ 532 m



15.35 km



Qui est Saint-Florent ?

Il était le 7^e évêque de Strasbourg et fonda un monastère à Niederhaslach. En 810, son corps fut transféré dans la Collégiale de Niederhaslach.

Der heilige Florent war der 7. Bischof von Straßburg und gründete ein Kloster in Niederhaslach. Im Jahr 810 wurde sein Leichnam in die Stiftskirche überführt.
Saint Florent was the 7th bishop of Strasbourg and founded a monastery in Niederhaslach. In 810, his body was transferred to the Collegiate Church.



GPX



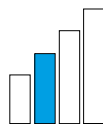
Autour du Wurmberg



2 départs possibles à Gresswiller:

2 Startpunkte möglich - 2 departure points possible

- Gare,
- Camping



Niveau



Balisateur

Cette randonnée en boucle se dirige vers la butte calcaire en dehors du village dont les pentes abritent des pelouses d'orchidées et des fleurs particulièrement rares. Le Wurmberg est un espace refuge protégé pour les plantes et les animaux.



5h30

Diese Rundwanderung führt zu einem Kalksteinhügel außerhalb des Dorfes, an dessen Wildorchideen und besonders seltene Blumen wachsen. Der Wurmberg ist ein Naturschutzgebiet für Pflanzen und Tiere.

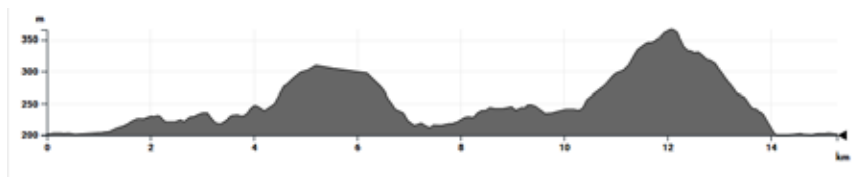


+ 541 m

This circular walk heads towards the limestone hill outside the village, whose slopes are home to orchid meadows and particularly rare flowers. The Wurmberg is a protected refuge for plants and animals.



15,4 km



Cette randonnée peut être divisée en 2 parties :

Diese Wanderung ist in 2 Teile:

This hiking can be divided in 2:

- Parcours Est : 9.8km - 2h50 - facile
- Parcours Ouest : 8.2 km - 2h30 - facile



GPX



Au Dreispitz, vous pouvez rallier la randonnée du sentier botanique en page 6.

*Am Dreispitz können Sie die Wanderung des botanischen Pfad auf Seite 6 fortsetzen.
At the Dreispitz, you can join the botanical trail hike mentioned on page 6.*





RÉGION DE
MOLSHEIM
— MUTZIG

Office de tourisme

19 place de l'Hôtel de ville, F-67120 Molsheim

Tél. : + 33 (0) 3 88 38 11 61

www.ot-molsheim-mutzig.com

**Retrouvez d'autres balades
sur notre site internet**

Weitere Wanderungen auf unserer Webseite
More hikings on our website



Retrouvez-nous sur :



[#visitMolsheimMutzig](https://www.instagram.com/visitMolsheimMutzig)

